

# **ACTA DEL CONGRESO DE HERMANAMIENTOS**

## **25 septiembre 2010**

Nuestro tercer Congreso de Hermanamientos terminó el 25 de septiembre con una excelente cena de gala, entre canciones y risas, pero anteriormente ¡habíamos trabajado! Pueden encontrar en este boletín las actas de los dos talleres y la opinión, siempre valiosa de un observador exterior.

El señor Jean Tkaczuc, Alcalde de Lisle sur Tarn, Conseiller Régional, nos recibió con su amabilidad personal y los servicios municipales nos ofrecieron su dedicación y eficacia. Que vaya para ellos nuestro agradecimiento. En su introducción nos recordó que hace tres años en Tarazona nos dio su palabra de celebrar este Congreso en Lisle y así ha sido. ¡Enhorabuena!

El Presidente de Aramip Midi Pyrénées, Jean-Claude Flamant, declaró abierto a continuación este tercer Congreso Internacional, felicitando a los asistentes que en algunos casos vinieron de muy lejos.

El Presidente de Aramip Aragón, Luis Aísa, confirmó el interés por este Congreso quien vino acompañado por 4 miembros de nuestra Asociación hermana.

Estuvimos en torno a 60 personas de las que había representantes de 10 municipios hermanados de los 24 censados al día de hoy, 10 municipios excusaron su ausencia.

Muchas actividades tenían lugar al mismo tiempo.

### **Las actas**

Acta presentada por la señora Marie-Thérèse Plageoles, Vicepresidenta de la Communauté de municipios de Tarn y Dadou, representado a Pascal Neel, Presidente de TED.

## **Síntesis del taller 1: Enseñanza, formación, relaciones económicas.**

### **Composición del grupo:**

- Representantes de los hermanamientos
- Representantes de municipios y comunidades de municipios
- Representantes del Rectorado
- Representantes de Aramip de las dos regiones Midi-Pyrénées y Aragón.

Cada participante presentó sus actividades y expresó sus preocupaciones.

### **Principales conclusiones:**

Los Comités de Hermanamiento son más o menos activos según su antigüedad. Los más recientes parecen más activos y motivados. Los más antiguos trabajan por su revitalización.

### **La enseñanza.**

Desde el punto de vista de la enseñanza, existen relaciones a todos los niveles: primaria, colegios, institutos y enseñanzas profesionales.

Estas relaciones existen a través de:

- las redes informáticas
- los intercambios de clases
- los prácticas profesionales de alumnos en las secciones europeas (en Midi-Pyrénées) o las secciones bilingües (en Aragón).

Los liceos profesionales son la locomotora de los intercambios internacionales.

### **Resumen.**

- En Midi-Pyrénées el español es más enseñado que el inglés. Por el contrario en España, el francés padece un déficit de imagen.
- El inglés permanece como necesario a todos. Debe realizarse un importante trabajo para iniciar a los jóvenes a aprender una segunda lengua.
- Los colectivos locales tienen un importante papel para favorecer el aprendizaje de una lengua. Pueden impulsar y poner los medios para ayudar a las asociaciones y a los centros escolares.
- Las asociaciones juegan el papel de facilitar y nutrir los encuentros y los proyectos.
- El Rectorado tiene el papel de coordinador de formación, de información y apoyo a los enseñantes. Trabaja por ejemplo por la convalidación de competencias y la calificación profesional a nivel europeo. Pero subraya la dificultad de circulación de la información entre los enseñantes de Midi-Pyrénées.
- Se constata la dificultad de comunicación entre las dos regiones y particularmente en materia de transporte.
- La dificultad de encontrar alojamiento es a veces un freno para los intercambios.
- La decisión de un hermanamiento entre ciudadanos, incluso si la iniciativa, el impulso y la decisión parte de la corporación municipal. El fin del hermanamiento es promover el conocimiento de los unos y los otros.
- El conocimiento de idiomas pasa por los contactos, hablar una lengua extranjera supone practicar a diario.

### **Conclusión**

**Las asociaciones y los comité de hermanamientos son partes de una cadena. Las instituciones, las empresas, los padres, los municipios son los eslabones del entramado. Cada uno debe comprometerse y trabajar juntos por mejorar la solidez del tejido.**

**El territorio participa en la creación de un ambiente favorable en la relación entre las dos regiones.**

**El papel de todos en el desarrollo de despertar el entusiasmo por conocer un idioma y de un país es indispensable.**

\*\*\*\*\*

### **SÍNTESIS DEL TALLER N° 2: PROYECTO DE UNA RED ARAMIP DE HERMANAMIENTOS**

Acta presentada por la señora Olga Périssé, miembro del Conseil d'Administration Aramip Midi- Pyrénées, responsable del hermanamiento Gaillac-Caspe.

#### **Composición del grupo:**

- Representantes de hermanamientos

- Miembros de Aramip (responsables de hermanamientos y miembros de la Junta Directiva)
- Representantes institucionales.

Cada participante ha presentado sus actividades y expresado sus preocupaciones.

### **Objetivos:**

- Materializar una red de hermanamientos ARAMIP, con repercusión mediática, para abrir los hermanamientos a nivel de la región y de Europa.
- Cartografiar esta red inspirándose en los caminos de Santiago de Compostela y de las rutas del vino.

### **Los hechos:**

- Presentación y exposición del contenido por Pierre Nouviale (Hermanamiento de Gaillac), impulsor del proyecto quien ha definido las etapas: Identificar las necesidades, fechas de los acontecimientos, calendario, programa, financiación, etc, según el documento adjunto que fue base del debate.
- Los intervinientes, en principio han acogido la iniciativa y muchos se han apoyado en las “rutas” existentes.
- Surgieron los mismos problemas que se han planteado en la Mesa 1: problemas de idioma, disparidad entre pueblos hermanados, el papel de los colectivos locales y regionales, rectorado y hermanamientos, dificultad de comunicación, diferente evolución de los municipios en un futuro cercano, problemas de financiación, etc.)

### **Propuestas:**

- « Abrir la familia » : intentar unir varios municipios hermanados para reagrupar los actos locales, acoger a los invitados, organizar proyectos comunes, facilitar la financiación.
- Usar el pretexto de las manifestaciones festivas (carnaval, fiestas patronales, etc) para encontrarse y ampliar las actividades comunes, “mutualizar” los medios, facilitar los intercambios (culturales, ciudadanos, sociales,...)
- Todos los miembros del grupo están de acuerdo en la necesidad de realizar un inventario del estado de los hermanamientos, de sus experiencias, su saber hacer, sus proyectos. Aramip podría convertirse en una “ventana de información” y un sitio web podría recabar todos los elementos necesarios para la puesta en marcha de este proyecto el cual todos han juzgado oportuno e indispensable para un futuro sostenible.

**Conclusión: es necesario un encuentro transfronterizo para analizar este inventario (elaborado gracias a una página web que se está creando). Asimismo, avanzar en la primera etapa de la red ARAMIP de hermanamientos.**

\*\*\*\*\*

**La opinión exterior,** de Michel Vinuesa, nuevo Presidente de "la Casa de España en Toulouse"

« Realizáis un trabajo magnífico, con frecuencia desconocido, y que merece ser difundido más ampliamente y no solamente a los miembros de los municipios hermanados. Observo tres necesidades:

- Una necesidad de adaptación a la comunicación moderna;
- Una necesidad de realizar un inventario completo de las experiencias y proyectos;
- Una necesidad de reinventar actividades, proyectos y medios.

Tenéis un capital importante:

- Capital humano, dinamismo y creatividad
- Aramip es un laboratorio multidisciplinar que se encuentra escasamente
- Tenéis 30 años de experiencia, que van a ser el pedestal del éxito de futuro.

\*\*\*\*\*

- Los diez municipios representados: Arreau, Auch, Eaunes, Fleurance, Gaillac, Lisle sur Tarn, Plaisance du Touch, Saint Gaudens, Tournefeuille, Toulouse.
- Los municipios excusados: Aurignac, Decazeville, Espalion, Lezat sur Léze, Martres Tolosane, Pavie, Portet sur Garonne, St Jean de Verges, St Lary, Tarbes.
- Cuatro municipios aragoneses estuvieron representados: Albalate de Cinca (Eaunes) ; Calatayud (Auch) ; Caspe (Gaillac) y Almudévar (Lembeye).
- Estuvieron presentes 12 aragoneses, de los que 5 eran socios de Aramip Aragón.

### **Agradecimientos:**

Fuimos honrados con la participación del señor Michel Perez, adjoint au Maire de St Gaudens, Conseiller Régional, Président de la commission Culture et Patrimoine, y por el señor Vidalhet, Alcalde de Arreau.

La señora Olga Gonzalez Tricheux, Conseillère Déléguée aux Relations Internationales Hispanophones en el Ayuntamiento de Toulouse, nos aportó la visión de una gran ciudad con respecto a los hermanamientos.

**El Rectorado** de Toulouse, representado por el señor Alexandre Pajon, Délégué Académique Relations Européennes et Internationales et à la coopération, y Michèle Courtin, Chargée de mission Action Culturelle et Ouverture Internationale, nos ayudaron en el debate con su aportación técnica.

Acogimos con mucho gusto la presencia en la delegación aragonesa del municipio de Almudévar, hermanado con Lembeye en Aquitaine y de Annie Laporte Fauret que vino de Pau representando a la asociación amiga ABBAN (Aragón Béarn Bigorre Navarre).

**Gracias al señor y la señora Burrus**, propietarios del castillo de Sours por su acogida, la visita del maravilloso jardín y la degustación de sus vinos; gracias a Jean-François Roussillon, Directeur de l'IFV (Institut Français de la Vigne et du Vin), por la visita de su centro, un descubrimiento técnico! Gracias a la bodega de Rabastens por la degustación.

**Gracias** por su presencia a Rúben Velazquez, nuestro acompañante de « Messidor ou l'Or de l'Ariège », opération montée en collaboration entre le Syndicat Mixte Arize-Lèze de coopération transfrontalière (Carla Bayle) et Barbastro.

Un gracias muy grande a Nicole Sanchez, coordinadora experimentada, primer teniente de alcalde en el Ayuntamiento de Lisle sur Tarn,, por toda su ayuda en el alojamiento de la residencia Bel Aspect, de la que es presidenta.

Un **gracias** especial a los responsables del hogar de los mayores que nos han permitido usar su magnífico local con una maravillosa gentileza.

**Gracias al** « Comité des Jumelages » Aramip : Olga Périssé, Louis Gelas, Soazig Goasmat, Eliette Lannes, Lucienne Pédestarrès, Claudia Rodriguez, por todos sus esfuerzos. Gracias a Cécile Valverde, nuestra eficaz tesorera.